

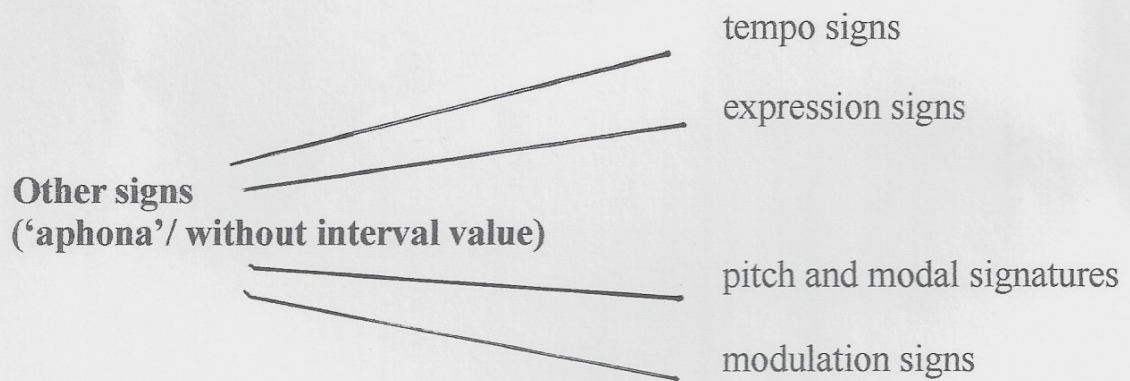
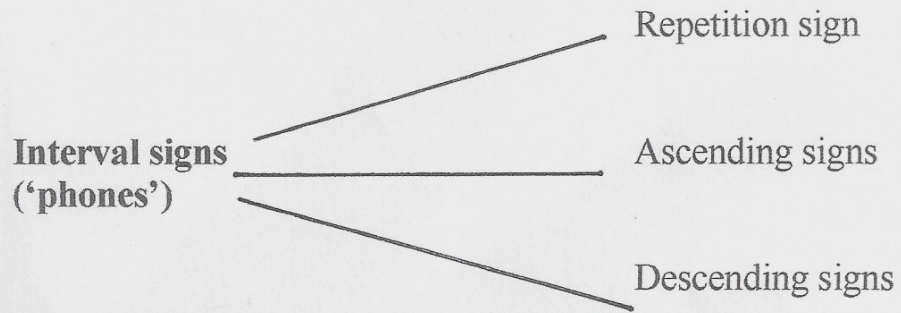


**National and Kapodistrian
University of Athens
Department of Musical Studies**

**Byzantine Chant Notation Workshop
Flora Kritikou**

Jerusalem May 2018

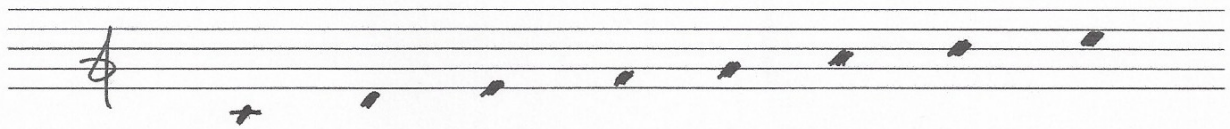
Categories of Byzantine signs



The Byzantine Notes and their "signatures"

α	Β	Γ	Δ	ε	Ζ	η
Πα Pa re	Βου Vou mi	Γα Ga fa	Δι Di sol	Κε Ke la	Ζω Zo si	Νη (Πα) Ne (Pa) do (re)

νΗ (do)	Πα (re)	Βου (mi)	Γα (fa)	Δι (sol)	Κε (la)	Ζω (si)	Νη' (do)
✓ δγ	π 9	Β λ	Γ λ	Δ δγ	Κ " 9	Ζ' λ	✓' λ



ν δ	π α	β λ	γ α	Δ δ	κ α	ζ λ	ν α
νΗ	πΑ	Βου	Γα	Δι	κε	Ζω	νΗ'

Byzantine chant notation

A. Conspectus of the interval signs

Repetition sign

Shape	Name / transliteration	Interval value	Transcription
	ἴσον / ison	pitch repetition	

Ascending signs

Shape	Name / transliteration	Somata ('bodies')/ Pneumata ('spirits')	Interval value	Transcription
	ὀλίγον / oligon	'body'	ascending 2nd	
	πεταστή / petaste	'body'	ascending 2nd	
	κεντήματα / kentimata	'body'	ascending 2nd	
	κέντημα / kentima	'spirit'	ascending 3rd	
	ὑψηλή / ypsele	'spirit'	ascending 5th	

Descending signs

Shape	Name / transliteration	Somata ('bodies')/ Pneumata ('spirits')	Interval value	Transcription
	ἀπόστροφος / apostrophos	'body'	descending 2nd	
	ἐλαφρόν / elafron	'body'	descending 3rd	
	ὑπορροή / yporroe	-	consecutive descending of two 2nds	
	συνεχές ἐλαφρόν / synehes elafron	-	consecutive descending of two 2nds	
	χαμηλή / hamele	'body'	descending 5th	

Byzantine chant notation

Table I

Interval signs: repetition, ascending and descending 2nd

Shape	Name/transliteration	Interval value	Example	Transcription
	ἴσον / ison	pitch repetition		
	ὀλίγον / oligon	ascending 2nd		
	πεταστή / petaste	ascending 2nd		
	κεντήματα / kentimata	ascending 2nd		
	ἀπόστροφος / apostrophos	descending 2nd		
	ὑπορροή / yporroee	consecutive descending of two 2nds		

Examples:

Νη πα βου γα δι κε ζω νη νη ζω κε δι
 γα βου πα νη

Κυ ρι ε ε λε η σον
 Κυ ρι ε ε λε η σον

π α β
Κυ ρι ε ε λε η σον λ

β λ γ
Κυ ρι ε ε λε η σον α

γ α Δ
Κυ ρι ε ε λε η σον δ

Δ δ β
Κυ ρι ε ε λε η σον λ

β λ π
Κυ ρι ε ε λε η σον α

π α ν
Κυ ρι ε ε λε η σον δ

υ
δ Κυ ρι ε ε λε η σον υ δ

υ
δ Κυ ρι ε ε λε η σον π α

π α
δ Κυ ρι ε ε λε η σον β λ

β λ
δ Κυ ρι ε ε λε η σον γ ρ

γ ρ
δ Κυ ρι ε ε λε η σον Δ δ

Δ δ
δ Κυ ρι ε ε λε η σον β λ

Τε ε Τε ε ε

Τε ε Τε ε ε

Τε τε Τε τε ε

Το ο το ο το ο το ο το ο το ο το ο

το ο τε ρι ρεμ

Byzantine chant notation

Table II
Interval signs: ascending 3rd (combinations) and descending 3rd

Shape	Interval value	Example	Transcription
	ascending 3rd		
	ascending 3rd		
	ascending 3rd		
	descending 3rd		

Examples:

Byzantine chant notation

Table III

Interval signs: ascending and descending 4th (combinations)

Shape	Interval value	Example	Transcription
	ascending 4th		
	ascending 4th		
	descending 4th		

Table IV

Interval signs: ascending (combinations) and descending 5th

Shape	Interval value	Example	Transcription
	ascending 5th		
	ascending 5th		
	descending 5th		

Examples:

Handwritten musical notation on a staff, featuring rhythmic values and notes. The notation includes a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The notes are primarily quarter and eighth notes, with some beamed eighth notes. There are vertical lines above the notes, possibly indicating accents or breath marks. The staff ends with a double bar line and a repeat sign.

Handwritten musical notation on a staff, continuing the piece. It features a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The notation includes a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The notes are primarily quarter and eighth notes, with some beamed eighth notes. There are vertical lines above the notes, possibly indicating accents or breath marks. The staff ends with a double bar line and a repeat sign.

Et se nre cor nos me pi e :-
v pi e e nre nre ha nre Bolandis.
mpo de se e se nre so or cor q
Et se nre cor nos me pi e q
me pi e e nre nre ha mpo de se nre e se
nre de or nos or mpo oris la du va
no de de q de lo est nos q se nre
nre nre se nos se mpos de nre e se nre
de or nos me pi e :- q
e nre du de nos h mpo cor ex
nos q nos du nos de nos e nos
nre o or de q e mpo de nre ex
nre nos du de o e nre pi va nre e se
nre de or nos me pi e :- q
e nre pi e du nre ha so nos nos nre

In pace me di a rous me di rous rous rous rous:

in exultatione laus meum deus est in gloria magna di

ces rous rous de di de rous rous de rous rous rous rous:

in ut dicitur in psalmo deus deus rous rous rous rous:

in rous rous rous rous rous rous rous rous rous rous:

in deus dei deus deus rous rous rous rous rous rous:

in rous rous rous rous rous rous rous rous rous rous:

in rous rous rous rous rous rous:

in rous rous rous rous rous rous rous rous rous rous:

in rous rous rous rous rous rous rous rous rous rous:

in rous rous rous rous rous rous:

in rous rous rous rous rous rous rous rous rous rous:

in rous rous rous rous rous rous rous rous rous rous:

in rous rous rous rous rous rous rous rous rous rous:

in rous rous rous rous rous rous:

Ψαλμός 140 (Ἑσπερινός)	Psalms 140 (Vespers)
1 Κύριε, ἐκέκραξα πρὸς σέ, εἰσάκουσόν μου· πρόσχες τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου, ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς σέ.	Lord, I cry unto you; make haste unto me; give ear unto my voice, when I cry unto thee.
2 Κατεθυσθήτω ἡ προσευχή μου ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου, ἔπαρσις τῶν χειρῶν μου θυσία ἑσπερινή.	Let my prayer be set forth before thee like incense; and the lifting up of my hands as the evening sacrifice.
3 Θεοῦ, Κύριε, φυλακὴν τῷ στόματί μου καὶ θύραν περιοχῆς περὶ τὰ χεῖλη μου.	Set a watch, O Lord, before my mouth; keep the door of my lips.
4 Μὴ ἐκκλίνῃς τὴν καρδίαν μου εἰς λόγους πονηρίας, τοῦ προφασίζεσθαι προφάσεις ἐν ἀμαρτίαις. 5 Σὺν ἀνθρώποις ἐργαζομένοις τὴν ἀνομίαν, καὶ οὐ μὴ συνδυσάσω μετὰ τῶν ἐκλεκτῶν αὐτῶν.	Incline not my heart to any evil thing, to practise wicked words with men that work iniquity: and let me not eat of their dainties.
6 Παιδεύσει με δίκαιος ἐν ἐλέει καὶ ἐλέγξει με· ἔλαιον δὲ ἀμαρτωλοῦ μὴ λιπανάτω τὴν κεφαλὴν μου. 7 Ὅτι ἔτι καὶ ἡ προσευχή μου ἐν ταῖς εὐδοκίαις αὐτῶν· κατεπόθησαν ἐχόμενα πέτρας οἱ κριταὶ αὐτῶν.	Let a righteous smite me; it shall be a kindness: and let him reprove me; it shall be an excellent oil, which shall not break my head: for yet my prayer also shall be in their calamities.
8 Ἀκούσονται τὰ ῥήματά μου ὅτι ἠδύνθησαν· ὡσεὶ πάχος γῆς ἐρράγη ἐπὶ τῆς γῆς, διεσκορπίσθη τὰ ὀστᾶ αὐτῶν παρὰ τὸν ᾄδην.	When their judges are overthrown in stony places, they shall hear my words; for they are sweet. Our bones are scattered at the grave's mouth, as when one cutteth and cleaveth wood upon the earth.

Δοξολογία κατ' ἑξῆς οὐνοσπορευ - τρισ δέσρα παρὰ
τῶν μακαρίων ἁγίων: πέντε ἢ ἑξακοντα: 8^α ἢ 10^α



ο ἕα σοι τῶ δεῖ ξαν τῶ τῶ δως δο ξα εν υ
δο σοις δε α ἄγα ε τῶ τῶς εἰ ρσ υσ ε
εν δεσ τῶς α δο ρσ ε: -



μεν δε δε α γο τῶ μεν δε τῶ τῶς υσ
μεν δε δε α γο τῶ μεν δε α ρα ρι 5^α μεν
σοι δε α τῶς με τῶ γαν δε δε ξαν: -

σοι δε σε τον με τον σου δε τον: π

De υ ρι ε βασι λου ε πο βα νι ε δε ε πο
σπασα το παρ τον σου ρι ε υ ε πο νο τε

υε ι ο ου ρι ε δε ου ε τε ου τον: π

De υ ρι ε ο δε ου ο ε πο τον δε ου ο υ

ου τον τον τον ο ου ου τον ε πο τον ου

ου τον ου ου ου ου ου ου ου ου ου ου

ου ου ου ου ου ου ου ου ου ου: -

Μεγάλη Δοξολογία (Ώρθρος)	Great Doxology (Matins)
Δόξα σοι τῷ δεῖξαντι τὸ φῶς καὶ ἐπὶ γῆς εἰρήνη ἐν ἀνθρώποις εὐδοκία.	Glory to God in the highest, and on earth peace, good will towards men.
Ὑμνοῦμεν σε, εὐλογοῦμεν σε, προσκυνοῦμεν σε, δοξολογοῦμεν σε, εὐχαριστοῦμεν σοι, διὰ τὴν μεγάλην σου δόξαν.	We praise Thee; we bless Thee; we worship Thee; we glorify Thee; we give thanks to Thee for Thy great glory:
Κύριε, Βασιλεῦ, ἐπουράνιε Θεέ, Πάτερ παντοκράτορ, Κύριε Ὑιὲ μονογενές, Ἰησοῦ Χριστέ καὶ ἅγιον Πνεῦμα.	O Lord, Heavenly King, God the Father Almighty, O Lord the Only-begotten Son, Jesus Christ, and the Holy Spirit,
Κύριε, ὁ Θεός, ὁ ἀμνὸς τοῦ Θεοῦ, ὁ Ὑιὸς τοῦ Πατρός, ὁ αἴρων τὴν ἁμαρτίαν τοῦ κόσμου, ἐλέησον ἡμᾶς ὁ αἴρων τὰς ἁμαρτίας τοῦ κόσμου.	O Lord God, Lamb of God, Son of the Father, that takest away the sin of the world: have mercy on us, Thou that takest away the sins of the world.

Byzantine chant notation

Table V

Interval signs: ascending and descending 6th, 7th, 8th (combinations)

Shape	Interval value	Example	Transcription
	ascending 6th		
	ascending 6th		
	ascending 7th		
	ascending 7th		
	ascending 7th		
	ascending 8th		
	descending 6th		
	descending 7th		
	descending 8th		

Examples:

Α νοι ξω το στομα μου και πληρωθη σε ται

πνευματος και λογον ερευξομαι τη βασιλι

διμητρι και ο φθησομαι φαιδρως πανηγουρι

ζων και ασωγηθομενος ταυτης τα θαυματα

Δοξα σοι τω δειξαντι το φως δοξα εν

υψις ιστοις Θεω και επι γης ειρηνη

εν ανθρωποις ευδοκία

Προσδεξαι την δεησιν ημων οκαθημε

νος εκ δεξιων του Πατρος και ελεησον

ημας

Κυριε προς σε κατεφυγον διδαξον με του ποι

ειν το θελημα σου οτι συ ει ο Θεος μου



Byzantine chant notation

Combination of the interval signs

Ascending intervals





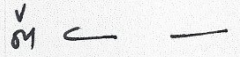


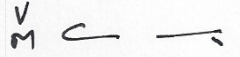


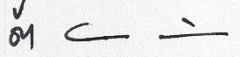





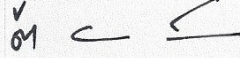
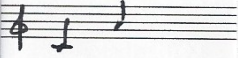


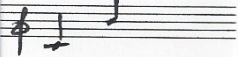

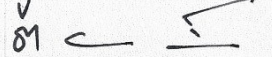
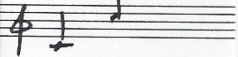

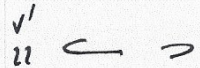
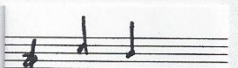
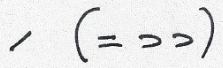

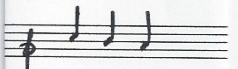
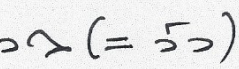
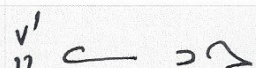



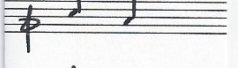

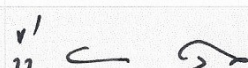

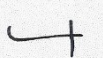
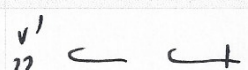

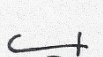
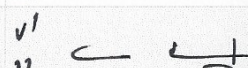


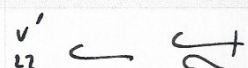
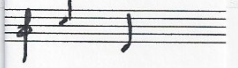
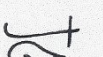
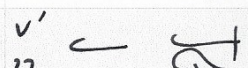

Shape	Interval value	Example	Transcription
	ascending 3rd		
	ascending 3rd		
	ascending 3rd		
	ascending 4th		
	ascending 4th		
	ascending 5th		
	ascending 5th		
	ascending 6th		
	ascending 6th		
	ascending 7th		
	ascending 7th		
	ascending 8th		
	ascending 8th		

Descending intervals

Shape	Interval value	Example	Transcription
	consecutive descending of two seconds		
	consecutive descending of two seconds		
	descending 4th		
	descending 6th		
	descending 7th		
	descending 8th		


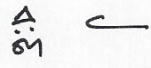
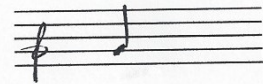

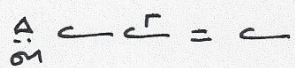
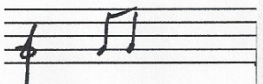

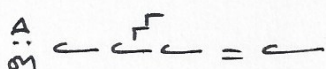


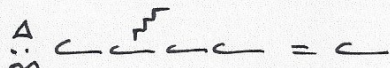


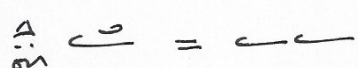
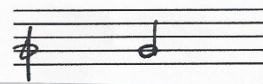

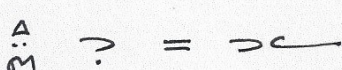
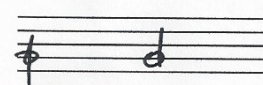

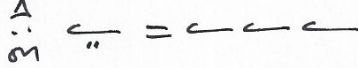
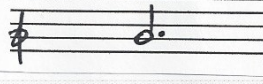

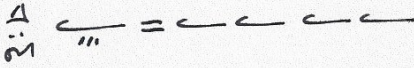
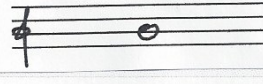

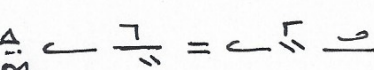
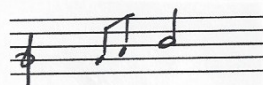

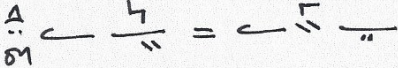
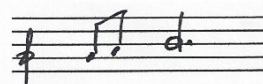

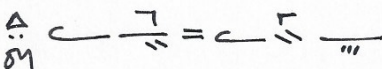
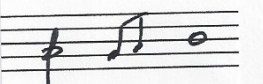
Byzantine chant notation

Interval sings - combinations

Shape	Interval value	Example	Transcription
	repetition sign		
	ascending 2nd		
	ascending 3rd		
	ascending 4th		
	ascending 5th		
	ascending 6th		
	ascending 7th		
	ascending 8th		
	descending 2nd		
	consecutive descending of two 2nds		
	consecutive descending of two 2nds		
	descending 3rd		
	descending 4th		
	descending 5th		
	descending 6th		
	descending 7th		
	descending 8th		


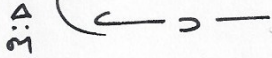

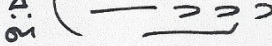





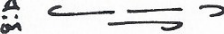

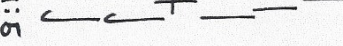
Byzantine chant notation

B. Conspectus of the rhythmic signs

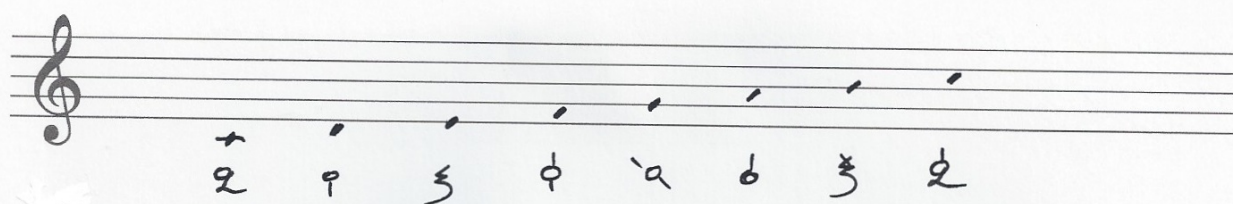
Shape	Name / transliteration	Example	Transcription
	any interval sign without additional rhythmic signs		
	Γοργόν / gorgon (fast)		
	δίγοργον / digorgon (double gorgon)		
	τρίγοργον / trigorgon (triple gorgon)		
	κλάσμα / klasma		
	ἀπλή / aple		
	διπλή / dipole		
	τριπλή / triple		
	ἀργόν / argon		
	τριμηάργον / trimiarion		
	διάργον / diargon		

Byzantine chant notation

C. Conspectus of the expression or quality signs

Shape	Name / transliteration	Example
	βαρεία / vareia	
	ψηφιστόν / psifiston	
	σύνδεσμος / syndesmos	
	όμαλόν / omalon	
	άντικένωμα / antikenoma	
	σταυρός / stavros	

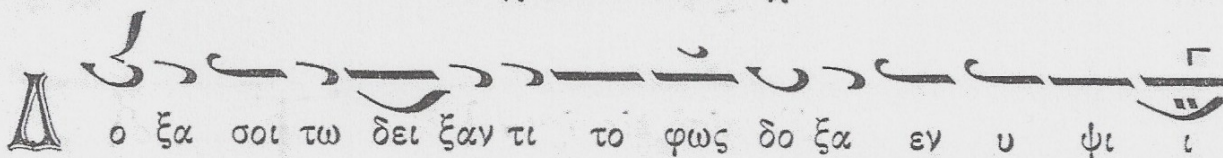
Modulation signs 'fthores' (1st and 1st plagal modes / 4th and 4th plagal modes)

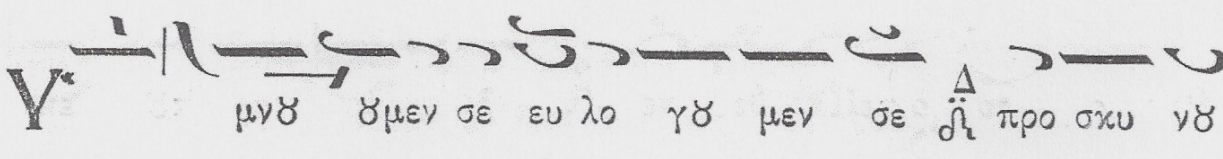


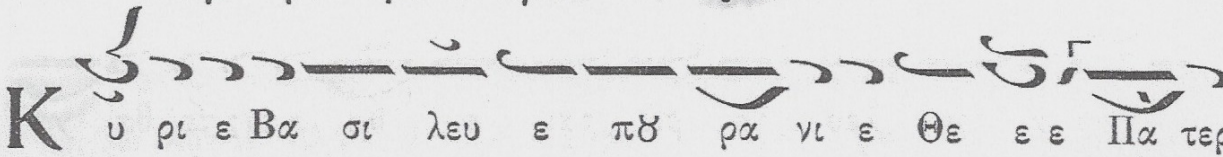
ΔΟΞΟΛΟΓΙΑΙ ΣΥΝΤΟΜΟΙ

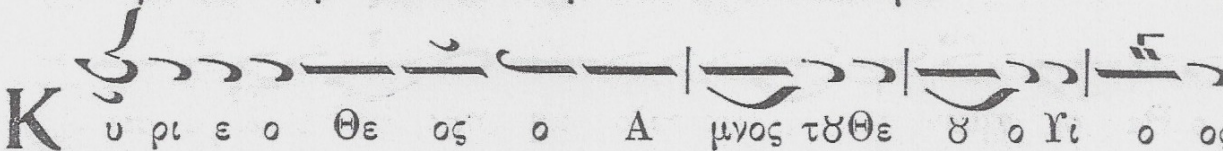
Ὑπὸ Μανουὴλ Πρωτοψάλτου († 1819) (1).

Ἔχος Α'. Πα. $\overset{\Gamma}{\chi}$


 Ἀ ο ξα σοι τω δει ξαν τι το φως δο ξα εν υ ψι ι
 ςοις θεω $\overset{\Delta}{\eta}$ και ε πι γης ει ρη η νη εν αν θρωποις ευ δο
 κι α π
9


 Υ μνθ ὄμεν σε ευ λο γθ μεν σε $\overset{\Delta}{\eta}$ προ σκυ νθ
 μεν σε δο ξο λο γθ μεν σε $\overset{\Delta}{\eta}$ ευ χα ρι ςθ μεν σοι $\overset{\Gamma}{\eta}$
 δι α την με γα α λην θθ δο ξαν π
9


 Κ υ ρι ε Βα σι λευ ε πθ ρα νι ε Θε ε ε Πα τερ
 παν το κρα α τορ $\overset{\Delta}{\eta}$ Κυ ρι ε Υι ε μο νο γε νες $\overset{\Delta}{\eta}$
 Ι η θθ Χρι ςε και α γι ον Πνε ευ μα π
9


 Κ υ ρι ε ο Θε ος ο Α μνος τθ Θε ος Υι ο ος

τὸ Πα τρος ο αι αι ρων την α μαρ τι ι αν

τὸ κο ο σμὸ ε λε η σον η μας ο αι αι ρων τας α

μαρ τι ι ας τὸ κο σμὸ π
9

Π ρος δεξαιτην δε η σιν η μων ὁ κα θη μενος εκ

δε ξι ων τὸ Πα τρος και ε λε η σον η μας π
9

Ο τι συ ει μο νος α γι ος συ ει ει μο νος

Κυ ρι ος ὁ Ἰ η σος Χριστος δο ο ξανθε ὁ Πα

τρος α μην π
9

Κ αθ ε κα ας ην η με ραν ευ λο γη σω σε ὁ και

αι νε ε σω το ο νο μα σδεις τον αι ω ω να ὁ και εις

τον αι ω να τὸ αι ω νος π
9

Κ α τα ξι ι ω σον Κυ ρι ε εν τη η με ρα τα

αυ τη ὁ α να μαρ τη τδσφυλα χθη η ναι η μας π
9

Ε υ λο γη τος ει Κυ ρι ε ο Θε ος των Πα

Σ η μερον σω τη ρι α τω κο σμω γε γο νεν π ρ α σω
 μεν τω α να σαν τι εκ τα αφσ και αρ χη γω ω
 της ζω ης ημων ζο κα θε λωνγαρ τω θα να τωτον θα
 να τον Δ το νι κοσ ε δω κεν η μιν Δ και το
 με γα ε λε ο ο ο ος

Του αὐτοῦ. Ἦχος λ̣ ρ̣ Νη. χ̣

Δ ο ξα σοι τω δει ξαν τι το φως δο ξα εν υ ψι ι
 σοις θε ω Δ και ε πι γης ει ρη η η νη εν αν θρω ποις
 ευ δο κι α ρ̣
 Υ μνα σ μεν σε ευ λο γα μεν σε Δ προ σκυ να
 μεν σε δο ξο λο γα μεν σε ευ χα ρι σα μεν σοι Δ δι
 α την με γα α λην σα δο ξαν ρ̣
 Κ υ ρι ε Βα σι λευ Δ ε πα ρα νι ε θε ε Πα τερ

Παν το κρα ατορ Κυ ρι ε Υι ε μο νο γε γες Ι η

σθ Χρι σε και α γι ον Πνευ μα

Κ υ ρι ε ο Θε ος ο α μνος τσ Θε υ ο Υι ος

τσ Πα τρος ο αι αι ρων την α μαρ τι ι αν τσ

κο σμσ κ ε λε η σον η μας ο αι αι ρων τας α μαρ

τι τας τσ κο σμσ

Π ρος δε ξαι την δε η σιν η μων ο κα θη μενος εκ δε

ξι ω ν τσ Πα τρος και ε λε η σον η μας

Ο τι συ ει μονος α γι ος συ ει ει μο νος Κυ

ρι ος Ι η σος Χρι σε εις δο ο ξαν Θε υ Πα τρος

α μη ην

Κ αθ ε κα α σην η μεραν ευ λο γη σω σε και

αι γε ε σω το ο νο μα σε εις τον αι ω να

και εις τον αι ω να τσ αι ω νος